

¿Son supersticiosos los españoles? ¿Son supersticiosos los alemanes? Creencias comunes y creencias autóctonas

PILAR PÉREZ CAÑIZARES
Universidad de Pécs (Hungría)

Pilar Pérez Cañizares es doctora en Filología y en la actualidad está realizando la memoria del máster en enseñanza de ELE de la Universidad Antonio de Nebrija. Ha impartido clases de español en diversas instituciones en Italia, España y Alemania y compaginado la enseñanza con la investigación. Colabora como autora de materiales con el Centro Virtual Cervantes y en la actualidad trabaja como lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de Pécs (Hungría).

RESUMEN: Esta experiencia didáctica es el resultado de llevar al aula diversos materiales destinados a trabajar el tema de las supersticiones con estudiantes de español en una universidad alemana. El presente trabajo obtuvo el pasado mes de mayo de 2004 el primer premio en el Concurso de experiencias didácticas para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera 2004-2005, organizado por los Institutos Cervantes de Alemania y ELE Asesores Lingüísticos.

Me permito presentarles a continuación una propuesta, plasmada en una unidad didáctica, que ofrece la posibilidad de dedicar unas horas de clase a dar a conocer ciertas creencias y supersticiones españolas y a compararlas con otras alemanas que se presentan en contextos similares. Se trata en definitiva de que los estudiantes interioricen la idea de que hay en la cultura occidental un sustrato antiguo de supersticiones que parece ser independiente de las lenguas y otro, probablemente también antiguo, pero de carácter más local o más ligado a la cultura y lengua de la zona.

La idea de introducir en mis clases algún material relacionado con las supersticiones en España vino de la mano del calendario. Con motivo del día 13 de mayo de 2003, que fue martes, preparé dos sesiones de clase a lo largo de las cuales se presentaban distintos aspectos socioculturales relacionados con este tema. La versión de la unidad didáctica que presento aquí es el resultado de revisar la introducción de estos materiales en el aula y su uso con dos grupos distintos.

Los materiales fueron recopilados, preparados y organizados para ser utilizados con dos grupos del Instituto de Idiomas de la Universidad Técnica de Braunschweig. En este centro los cursos están destinados a la obtención de los diplomas UNICert¹, que certifican

1 Creado en 1992, el sistema universitario de certificados de idiomas UNICert® se basa en un acuerdo marco convenido entre más de 40 universidades alemanas con la finalidad de unificar los sistemas de certificados sobre conocimientos de idiomas en el ámbito universitario. Para más detalles pueden consultarse las páginas siguientes: <http://www.ruhr-uni-bochum.de/aks/unicert.html> y <http://www.sz.tu-bs.de/deutsch/Allgemeines/UNICERT/>

el conocimiento de idiomas, y que otorgan las universidades alemanas tras haberse cursado un número determinado de horas lectivas y tras haber superado ciertas pruebas. Los grupos meta con los que he trabajado son cursos de nivel B1 o umbral y están formados por estudiantes universitarios de lengua materna alemana -aunque de vez en cuando hay también algún estudiante de intercambio, ruso, por ejemplo, y también hijos de emigrantes turcos o italianos que pueden ser bilingües-, de edades comprendidas entre los 20 y 30 años y esencialmente monolingües. Se trata además de estudiantes que han realizado el bachillerato y la selectividad (*Abitur*) y para quienes el español es al menos la segunda lengua extranjera. El aprendizaje de idiomas es un estudio totalmente voluntario que se ofrece a los estudiantes de todas las especialidades como complemento. Debo además mencionar que el Instituto de Idiomas pertenece a una universidad técnica, de modo que la inmensa mayoría de los estudiantes cursan estudios técnicos, sobre todo de ingeniería. Son estudiantes cuyo perfil muestra en la gran mayoría de los casos poco interés por la gramática, aunque a veces sorprenden con su conocimiento de metalenguaje.

Respecto al tipo de curso, su frecuencia es de una vez por semana y su duración de 90 minutos (dos horas lectivas). Para esta unidad didáctica se necesitan 2 sesiones de 90 minutos cada una. Es conveniente realizarla a partir de la cuarta semana del curso, cuando los estudiantes ya se conocen un poco.

Objetivos

Los objetivos de carácter sociocultural que pretendemos transmitir y que hemos mencionado en el apartado anterior proporcionan además la temática de la unidad didáctica. Sin embargo éstos van ligados a otros de tipo comunicativo, de modo que los objetivos a alcanzar serían los siguientes:

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE

- Aprender a reconocer rasgos culturales así como creencias comunes en la cultura española
- Confrontarlos con los alemanes
- Aprender a expresar opinión utilizando determinadas estructuras
- Práctica global y consolidación de distintas estructuras morfosintácticas y tiempos y modos verbales

OBJETIVOS DE COMUNICACIÓN

Los alumnos desarrollarán, con un grado de competencia comunicativa acorde con su nivel, los conocimientos necesarios para ser capaces de:

- Distinguir entre hechos y opiniones y expresarlos

- Expresar acuerdo y desacuerdo
- Explicar las supersticiones de su país a un español
- Relatar experiencias pasadas

METODOLOGÍA

Esta experiencia didáctica se inscribe en el llamado Enfoque por Tareas². Así se denomina la perspectiva metodológica que nace dentro del marco del Enfoque Comunicativo y que centra sus objetivos en que los alumnos desarrollen una competencia comunicativa en L2 de un modo más efectivo que con los métodos hasta entonces existentes. Este desarrollo de la competencia comunicativa se consigue haciendo que los alumnos lleven a cabo un trabajo en el aula. Para la realización de esta tarea es necesario que los alumnos se conviertan en protagonistas de distintos procesos de comunicación en L2.

En un principio el Enfoque por Tareas prestaba atención principalmente al significado, aunque posteriormente se reivindicó que se focalizara también en la forma. Como se puede observar más adelante, yo me serví de la ayuda de ejercicios de tipo estructural, a modo de minitareas capacitadoras, para que los alumnos fueran capaces de establecer una discusión entre ellos sobre las supersticiones en Alemania y su fiabilidad.

CONCRECIÓN Y DESARROLLO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

TAREA FINAL: Escribir un texto que contenga una lista de supersticiones frecuentes en Alemania destinada a informar a un grupo de estudiantes españoles *Erasmus* que van a vivir un año en este país.

DESCRIPCIÓN DE ACTIVIDADES Y SECUENCIA

PRIMERA SESIÓN

PRECALENTAMIENTO

El profesor pregunta a unos cuantos alumnos si han tenido un buen día, si a alguien le ha ocurrido algo malo, etc. Después de que el profesor insista un poco con sus preguntas y mientras va repartiendo las copias de comprensión lectora, se crea cierto clima de expectación. Entonces el profesor revela: "es que hoy es martes y trece" y pide a los alumnos que lean el título del texto. La anticipación del tema y el relacionar nuestro "martes y trece" con el más difundido en otros países "viernes trece" puede no ser automática para todo el mundo, pero el profesor la puede presentar explícitamente.

² La bibliografía sobre el tema es muy abundante. Véanse, entre otros muchos, S. Estaire y J. Zanón, *Planning classwork: a task-based approach*, Oxford, 1994; D. Nunan, *Designing Tasks for the Communicative Classroom*, Cambridge, 1989. (Trad. esp. *El diseño de tareas para la clase comunicativa*, Madrid, 1998.); J. Zanón, (ed.) *La enseñanza del español mediante tareas*, Madrid, 1999.

Normalmente, ésta es la contextualización ideal, aunque se puede tomar como referencia cualquier martes o cualquier día trece.

ACTIVIDAD NÚM. 1. COMPRENSIÓN LECTORA: MARTES Y 13... YA SABES, "NI TE CASES NI TE EMBARQUES"

El profesor reparte el texto y los alumnos deben realizar una primera lectura rápida (*skimming*), para obtener una idea general del texto e inmediatamente leer las preguntas que sobre él se formulan. A continuación, se realiza una segunda lectura en la que se pretende que los estudiantes subrayen en el texto las informaciones a que se refieren las preguntas. Se trata también de una lectura rápida en la que tienen que buscar informaciones precisas (*scanning*). En esta fase no permito el uso del diccionario y recuerdo que ésta es una buena preparación para el examen, en el que el ejercicio de comprensión lectora suele ser de este tipo.

SUPERSTICIONES

Martes y 13... ya sabes, "ni te cases ni te embarques"...

Tocamos madera cada vez que decimos algo que no nos gustaría que nos pasara, evitamos a los gatos negros, no pasamos debajo de una escalera, cruzamos los dedos... ¿Pero por qué? ¿Dónde está la raíz de todos estos pequeños rituales?

Puede que tú no seas de esos que se asusta al romper un espejo o al tirar la sal, pero lo cierto es que según diferentes encuestas los españoles somos cada vez más proclives a creer en esos detalles irracionales llamados supersticiones.

En realidad todos sabemos que estas creencias populares no tienen una explicación lógica, pero sí es cierto que han perdurado en el tiempo.

Hoy es día 13, encima martes, y resulta que hay un montón de malos augurios sobre esta fecha. Los estudiosos del tema afirman que en la Última Cena había 13 comensales; la cábala daba cuenta de 13 espíritus del mal; la venida del Anticristo y la Bestia se recoge en el capítulo 13 del Apocalipsis; en el tarot este dígito hace referencia a la muerte.

Las encuestas demuestran que, entre todas las supersticiones referentes a la mala suerte, la inquietud relacionada con el número trece es la que hoy en día afecta a más gente: los franceses, por ejemplo, nunca dan a las señas de una casa el número trece. En Italia, la lotería nacional lo omite. Las líneas aéreas internacionales saltan ese número en las filas de asientos de los aviones. En los Estados Unidos, los modernos rascacielos, comunidades de propietarios y edificios de apartamentos dan al piso que sigue al 12 el número 14.

Un experimento psicológico puso hace poco a prueba la potencia de esta superstición. Un nuevo edificio de apartamentos de lujo, a una de cuyas plantas se le dio temporalmente el número trece, alquiló unidades en todas las demás plantas, y sólo muy pocas en la planta decimotercera. Cuando se cambió el número de esta planta por el de 12-B, los apartamentos sin alquilar en seguida encontraron inquilinos.

Y tú, ¿eres de los que huye de los gatos negros? Desde tiempos inmemoriales se le atribuyen siete vidas a este animal. Allá por el año 3.000 a. C., tenía carácter sagrado y estaba prohibido matarlo. La idea de que no podemos cruzarnos con ellos viene de la Edad Media. Entonces las calles se llenaron de felinos, sobre todo negros. Las vagabundas iban con ellos a todos sitios, y durante la Inquisición se las acusó de brujería junto con sus mascotas.

Si se te ha roto un espejo, debes saber que el temor a los siete años de mala suerte también tiene su historia: los romanos mantenían que nuestra salud cambia cada siete años, y que su reflejo, o sea el espejo, traería un ciclo de mala suerte si se rompía.

No abrir el paraguas bajo techo, no arrojar el pan, cruzar los dedos... Hay miles de supersticiones que seguimos, la mayoría nacidas en civilizaciones antiguas, parte de nuestra cultura. Y cada vez tienen más audiencia. ¿Tú también las sigues?

(adaptado de *El Mundo*)

1. Según el texto:

- a) Los españoles creen más en las supersticiones que antes
- b) Los españoles no creen actualmente en las supersticiones
- c) Hay pocos españoles que creen en las supersticiones, porque no tienen una explicación lógica

2. Según el texto, la superstición contra el número trece:

- a) Existe sobre todo en Italia y Francia
- b) Apenas existe hoy en día
- c) Es una de las más difundidas

3. De un experimento resultó que:

- a) La gente prefería no vivir en el piso 13
- b) No se encontró ningún inquilino para los apartamentos del piso 13
- c) Los inquilinos obligaron a los propietarios a llamar al piso 12B

4.- Los gatos negros...

- a) siempre han traído mala suerte
- b) están relacionados con la brujería
- c) estaban prohibidos por la Inquisición

A continuación se comparan las respuestas a la comprensión lectora y se vuelve de nuevo al texto durante algunos minutos, para realizar una *lectura atenta*, de modo que éste se pueda entender en su totalidad y para aclarar por ejemplo la expresión "cruzar los dedos", inexistente en alemán, que dará pie a compararla con su paralela "apretar los pulgares" (*Die Daumen drücken*).

ACTIVIDAD NÚM. 2. EXPRESIÓN ESCRITA E INTERACCIÓN ORAL

Plácido nació en martes y trece, nunca consiguió tomarse las uvas a tiempo y como no bebe alcohol, brinda siempre con agua. A pesar de que le han barrido los pies varias veces, Plácido se casó hace un tiempo... ¿Por qué crees que Plácido tiene tan mala suerte?

En grupos de tres o cuatro personas, escribid una historia tomando como modelo las viñetas siguientes: (VV.AA., *Abanico. Curso avanzado de Español Lengua Extranjera. Cuaderno de Ejercicios*, Barcelona, 1995, p. 104, ejercicio 4, sólo las seis primeras viñetas y sin el texto que se propone como comienzo).

Es muy importante limitar el tiempo para esta actividad. Se comienza comentando las supersticiones típicas españolas del enunciado del ejercicio y si el grupo da pie para ello, se comentan algunas más que puedan resultar ajenas a un alemán. El profesor concede quince minutos de tiempo, puesto que se pretende que sea un texto corto en el que se introduzcan supersticiones que han aparecido hasta ahora o que los alumnos aporten algunas nuevas. En esta fase el profesor tiene que ir pasando por los grupos para revisar los textos y comentar con ellos los posibles errores. Una vez estén listas las historias, se pide a cada grupo que elija un portavoz que leerá la historia al resto de la clase.

ACTIVIDAD NÚM. 3 (ACTIVIDAD DE APOYO LINGÜÍSTICO O FACILITADORA)

Presentación gramatical de la alternancia indicativo / subjuntivo en oraciones subordinadas dependientes de verbos de opinión. Se realiza una explicación gramatical explícita y se repasan las formas del presente de subjuntivo, regulares e irregulares, puesto que éste es el segundo de los usos del subjuntivo que se introduce en el curso. Los estudiantes hasta ahora sólo conocen el uso del subjuntivo tras construcciones impersonales (*es importante que / es necesario que*, etc.). Se aprovecha para presentar las construcciones *es cierto que*, *es verdad que*, *es evidente que* y *está demostrado que* como verbos de opinión y que por tanto se usan igual que *creo* y *pienso*.

A continuación se realizan algunos ejercicios estructurales destinados a que los alumnos se familiaricen con el uso de las estructuras anteriores. Por ejemplo se pueden utilizar los ejercicios de F. Castro, *Uso de la gramática. Intermedio*, Madrid, Edelsa, 1996, p.130-133, o cualquier material propio de que se disponga.

CIERRE DE LA CLASE Y TRABAJO EN CASA

El profesor comenta que las actividades que se han realizado durante esta sesión servirán para que la semana que viene el grupo elabore un texto que explique algunas supersticiones existentes en Alemania que no se conocen en España. Este texto se hará llegar a los estudiantes *Erasmus* españoles que estudian en la universidad. Se pide a los estudiantes que piensen en algunas supersticiones para la clase siguiente y que hagan como deberes al menos un ejercicio estructural de *Uso de la gramática* (todos los que no haya dado tiempo).

SEGUNDA SESIÓN

APERTURA

El profesor retoma el tema de las supersticiones, pregunta a algún alumno si ha pensado en alguna y recuerda que hay que elaborar al final de la clase una lista, para facilitársela a los alumnos *Erasmus* que vienen de España, sobre todo de Zaragoza y de Burgos. Se corrigen los deberes y se ponen en común las soluciones a los ejercicios estructurales.

ACTIVIDAD NÚM. 1

Se forman grupos de 4 o 5 personas, que deben escribir una lista de supersticiones en Alemania lo más completa posible y discutir sobre ellas.

Una vez están terminadas las listas, se hacen circular entre los grupos, para que los estudiantes trabajen con ideas de los compañeros y no con las propias aportaciones. En algunos casos serán diferentes. Se trata de confrontar dentro de los grupos a los supersticiosos con los escépticos, utilizando ciertos exponentes lingüísticos y pidiendo el uso de indicativo o subjuntivo con verbos de opinión.

<p>EN GRUPOS ESCRIBID UNA LISTA DE SUPERSTICIONES POSITIVAS O NEGATIVAS, DE ACCIONES U OBJETOS QUE TRAEN BUENA O MALA SUERTE. DESPUÉS RECIBIRÉIS LAS LISTAS DE VUESTROS COMPAÑEROS Y PODÉIS DISCUTIR SOBRE SI SON CIERTAS O NO, DANDO EJEMPLOS SEGÚN VUESTRA EXPERIENCIA Y PONIENDO EJEMPLOS:</p>	
<p>CREO / PIENSO/ ESTÁ CLARO ESTOY SEGURO DE / ES CIERTO ES VERDAD / ES EVIDENTE / ESTÁ DEMOSTRADO</p>	<p>QUE LOS GATOS NEGROS TRAEN MALA SUERTE</p>
<p>NO CREO / NO PIENSO /NO ESTÁ CLARO NO ESTOY SEGURO DE / NO ES CIERTO NO ES VERDAD / NO ES EVIDENTE / NO ESTÁ DEMOSTRADO</p>	<p>QUE LOS GATOS NEGROS TRAIGAN MALA SUERTE</p>
<p>"YO UNA VEZ VI UN GATO NEGRO ANTES DE UN EXAMEN Y..."</p>	

Se trata también de que los alumnos justifiquen su creencia o no empleando para ello ejemplos de su propia experiencia o la de otros.

A continuación se realiza la puesta en común de las supersticiones y el profesor escribe en la pizarra todas las que han aparecido en los distintos grupos. Se utiliza un formato de listado, que es el que se proporcionará a los *Erasmus* españoles. El profesor aprovecha para preguntar a alumnos si creen en ellas o no. En la realización concreta de esta actividad, esta fase se alargó mucho más de lo esperado y fue muy sorprendente también para mí. A modo de ejemplo, véanse algunos puntos que surgieron:

Dan suerte: los cerdos, las mariquitas, los deshollinadores, los tréboles, la flor edelweiss, los jorobados, las herraduras, pisar mierda (¡!), encontrar una araña por la mañana, apretar los pulgares, gritar *toi, toi, toi*; cuando alguien se casa, la noche antes se rompen platos para tener suerte...

Dan mala suerte: los gatos negros, romper un espejo, tirar sal, abrir el paraguas dentro de casa, pero también no mirar a los ojos cuando se brinda (¡7 años de mal sexo!), encender un cigarrillo con una vela, ver el traje de la novia antes de la boda, si no te acabas la comida mañana hace mal tiempo, acostarse con los pies cerca de la puerta significa que vas a morir pronto, etc., por citar sólo una pequeña parte de los que surgieron en mis grupos.

El profesor pide a los estudiantes que tomen un folio y que escriban el siguiente encabezado:

EN ALEMANIA HAY GENTE QUE CREE COSAS COMO LAS SIGUIENTES:

Al final del folio hay que escribir:

AHORA TÚ PUEDES CREER LO QUE QUIERAS, PERO NO DIGAS QUE NO LO SABÍAS

En la pizarra se realiza la puesta en común de todo y se pide que el grupo decida qué supersticiones se van a incluir en el listado. En las dos ocasiones decidimos incluirlas todas "por si acaso". Después el profesor elige uno de los folios de los estudiantes que considere legible, comprueba que esté correcto y lo fotocopia para que cada estudiante disponga de un ejemplar y para que la copia se pueda hacer circular posteriormente.

Al terminar la actividad se conceden unos minutos para comentarla y para que los alumnos realicen una pequeña evaluación de la misma³; asimismo, el profesor podrá rellenar otra ficha de autoevaluación con el fin de evitar posibles errores y mejorar el desarrollo de la unidad didáctica en futuras ocasiones.

3 Suelo utilizar una adaptación de la ficha que se propone en S. Estaire y J. Zanón, *Op. Cit.*, 1994.

Hay varios modos de dar cierta continuidad a esta tarea. Quizá la más fácil es pedir que los alumnos que realicen un "intercambio" con algún estudiante español (práctica muy frecuente en nuestra universidad) entreguen el listado a los españoles y les expliquen las supersticiones en la medida de lo posible. Esta fue la dinámica que yo propuse y que funcionó en muchos casos. Otra posibilidad sería esperar a una de las reuniones informativas (o fiestas) de los intercambios académicos, en la que se intenta que los estudiantes de ambas nacionalidades establezcan contacto, y hacer circular la copia entre los españoles, esperando que éstos pidan explicaciones a los estudiantes alemanes. Esta fue la estrategia que seguimos con el segundo grupo.

UNIDAD		SUPERSTICIONES			
OBJETIVOS		CONTENIDOS			
APRENDIZAJE	COMUNICACIÓN	FUNCIONALES	GRAMATICALES	LÉXICOS	SOCIOCULTURALES
<ul style="list-style-type: none"> - Aprender a reconocer rasgos culturales y creencias comunes en la cultura española - Confrontarlas con las alemanas - Aprender a expresar opinión utilizando determinadas estructuras - Práctica global y consolidación de distintas estructuras morfosintácticas y tiempos y modos verbales 	<ul style="list-style-type: none"> - Ser capaz de distinguir entre hechos y opiniones, y expresarlos, justificándolos - Ser capaz de expresar acuerdo y desacuerdo. - Ser capaz de explicar las supersticiones de su país a un español - Ser capaz de entender información tanto oral como escrita sobre supersticiones 	<ul style="list-style-type: none"> - Expresar y justificar opiniones - Expresar acuerdo y desacuerdo - Escribir un informe / listado de supersticiones - Relatar experiencias pasadas 	<ul style="list-style-type: none"> - Alternancia indicativo / subjuntivo tras los verbos y expresiones de opinión: <ul style="list-style-type: none"> • es cierto que • es verdad que • es evidente que + INDICATIVO • está demostrado que • creo que • pienso que • es cierto que • es verdad que • NO es evidente que + SUBJUNTIVO • está demostrado que • creo que • pienso que - Formas del presente de subjuntivo - Formas del presente de indicativo - Uso y formas de los tiempos de pasado de indicativo - Recursos para expresar acuerdo y desacuerdo: <ul style="list-style-type: none"> • Pues (no) estoy totalmente de acuerdo contigo • Pues yo no lo veo como tú / Pepe • Sí, es verdad • Sí, tienes razón • Yo creo que X tiene (todavía) razón 	<ul style="list-style-type: none"> - Léxico relativo a la suerte y la mala suerte, a las supersticiones (en general, muy amplio) 	<ul style="list-style-type: none"> - Supersticiones propias de la cultura occidental - Supersticiones en España y en Alemania

CONCLUSIONES

Una vez centrada nuestra atención en la experiencia didáctica en sí y en el marco académico en que se llevó a cabo, pasaré a presentar brevemente los resultados en mi opinión más importantes.

La realización de esta tarea aportó a los estudiantes una nueva perspectiva de su propia cultura y de la de la lengua que estudian. El planteamiento metodológico fue muy adecuado porque me presentaba la posibilidad, a través de la tarea, de hacer que los estudiantes de ELE de la Universidad de Braunschweig entraran en contacto con los estudiantes españoles del programa *Erasmus*, para dar pie a sí a futuras colaboraciones en las que probablemente el profesor no intervenga. Al tratarse de un tema que suele encontrar aceptación, fue fácil que

los estudiantes rompieran el hielo y se lanzaran (en la segunda ocasión, en la fiesta) a explicar las supersticiones de alguno de ellos. Además, los estudiantes se involucraron en procesos de comunicación, entre ellos y con nativos, sin olvidar las actividades facilitadoras que en el ámbito académico universitario resultan imprescindibles (los estudiantes a veces tienen la sensación de que no hacen nada si no tiene práctica gramatical de tipo estructural). El grado de implicación y motivación fue muy elevado, como se mostró al final, en las actividades no lectivas: en sesiones posteriores hubo alumnos que me preguntaban si eran ciertas o yo conocía supersticiones del tipo: "si pelas una manzana de una vez, te casas" o "dejar las tijeras abiertas, da mala suerte".

Debo admitir que unos de los factores que más influyeron en el éxito de la actividad, sobre todo al principio, fueron su contextualización y el componente sorpresa, puesto que en Alemania el martes y trece es un día totalmente inofensivo. Posteriormente influyó muy positivamente el hecho de que éste sea un tema que no suele tratarse demasiado en los manuales de uso más frecuente.

La selección de muestras de lengua reales (el artículo procede del periódico *El Mundo* y mi única intervención consistió en acortarlo) y el tipo de actividad de comprensión lectora, que coincide con el que se suele incluir en los exámenes (comprensión global del texto y la comprensión de puntos concretos), ayudaron a despertar otro tipo de motivación: los estudiantes piensan que se preparan para hacer bien el examen, lo cual suele ser un factor muy importante.

El fuerte componente cultural de la unidad didáctica, que me hizo a mí misma descubrir muchas cosas, llevó a los alumnos a discutir bastante entre ellos: puesto que se trata de creencias populares que no están escritas en ningún sitio, existen muchas variaciones y en ocasiones no se ponían de acuerdo. Por ejemplo, un alumno dijo que: "hilar por la mañana (da suerte)", porque ésa era su interpretación de la frase "Spinnen morgens", pero es que "Spinnen" puede ser tanto el verbo "hilar" como "arañas". El resto de alumnos dijo que eran las arañas lo que traían buena suerte. Él seguía insistiendo en que las arañas no podían traer suerte. No se trata de un caso de mal uso del diccionario, sino de distintas interpretaciones.